BMW Einbauanleitung

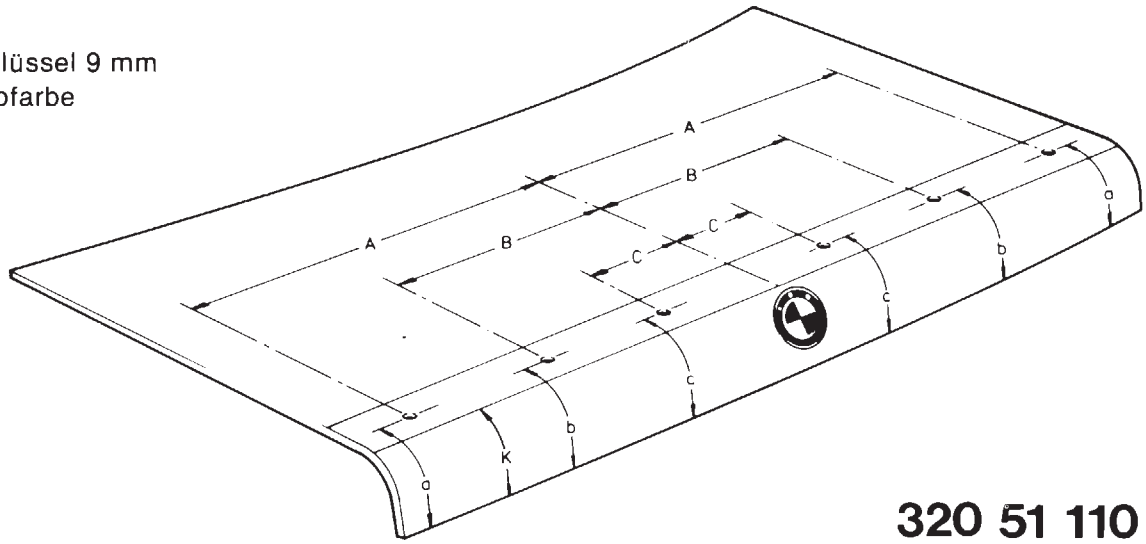
Original BMW Teile

Einbausatz M Technic Heckspoiler BMW 3er-Reihe E 21

Der Heckspoiler darf nur in Verbindung mit dem M Technic Frontspoiler verbaut werden.

Für den Einbau sind folgende Werkzeuge und Hilfsmittel erforderlich:

Bohrmaschine
Spiralbohrer ∅ 3,5 mm und ∅ 6 mm
Abdeckband (40 mm breit)
Hammer
Körner
Maßband
Steckschlüssel 9 mm
Zinkstaubfarbe



320 51 110

Um eine Beschädigung des Lackes durch Bohrspäne zu vermeiden und eine bessere Anzeichnungsmöglichkeit für das Bohrloch zu bekommen, Abdeckband (40 mm breit) im Abstand K zur Heckklappenunterkante über die gesamte Breite anbringen.

Bohrungen von der Heckklappenmitte und Heckklappenunterkante aus anzeichnen (Bandmaß verwenden).

K = 150 mm	a = 160 mm
A = 587 mm	b = 178 mm
B = 338 mm	c = 185 mm
C = 89 mm	

Die Markierungen leicht ankörnen und mit Spiralbohrer ∅ 3,5 mm bohren, anschließend auf ∅ 6 mm aufbohren.

Abdeckband vorsichtig abziehen, Bohrungen entgraten und mit Zinkstaubfarbe bestreichen. Bohrstellen und Montagestellen entfetten (Spiritus). Schutzpapier vom doppelseitigen Klebeband abziehen, Spoiler auf Kofferraumdeckel aufsetzen und fest andrücken.
Kofferraumdeckel öffnen und den Spoiler mit den mitgelieferten M 5 Muttern mit Gummidichtung festschrauben. Es ist darauf zu achten, daß die Muttern nicht zu fest angezogen werden, da sich der Spoiler sonst verformt.

Anmerkung:
Die Montage sollte bei einer Temperatur von mindestens 20° C erfolgen.
Achten Sie darauf, daß der Montagebereich trocken ist. Warten Sie mit dem Waschen Ihres Wagens mind. 24 Stunden.

Best.-Nr. 01 29 9 780 801 Printed in West-Germany

source: www.ow.no

Installation kit for M-Tech rear spoiler — BMW '3' series (E 21)

The rear spoiler must only be installed together with the M-Tech front spoiler.

The following tools and equipment are necessary for installation work:

Power drill
Twist drills, 3.5 and 6 mm dia.
Masking tape (40 mm wide)
Hammer
Centre punch
Tape measure
Socket wrench insert, 9 mm
Zinc powder paint

320 51 110
To prevent metal swarf from damaging the paintwork and to provide a better surface for marking out the hole before drilling, attach masking tape (40 mm wide) at distance K from the bottom edge across the entire width of the luggage compartment lid.

Mark out the holes, taking measurements from the centre and bottom edge of the luggage compartment lid (use a tape measure).

K = 150 mm	a = 160 mm
A = 587 mm	b = 178 mm
B = 338 mm	c = 185 mm
C = 89 mm	

Lightly centre-punch the holes and drill holes initially with the 3.5 mm twist drill, then open out to 6 mm dia.

Carefully peel off the masking tape, deburr the holes and coat with zinc powder paint. Degrease the drilled areas and the surface to which the spoiler is to be attached with methylated spirit. Peel off the protective paper from the adhesive tape (sticky on both sides), place the spoiler on the luggage compartment lid and press it on firmly.

Open the luggage compartment lid and screw the spoiler on with the M 5 nuts and the rubber seal provided. Be careful not to overtighten the nuts, or else the spoiler will lose its shape.

Note:
Installation work should be carried out at an ambient temperature of at least 20°C.
Make sure that the area where the spoiler is attached is quite dry. Do not wash the car until at least 24 hours have elapsed.

Notice de montage — Spoiler arrière M Technic BMW série 3/E 21

Le spoiler arrière ne doit être installé qu'en association avec un spoiler avant M Technic.

Outils et ingrédients requis pour l'installation:

Perceuse
Foret hélicoïdal ø 3,5 mm et ø 6 mm
Ruban de masquage (largeur 40 mm)
Maillet
Pointeau
Mètre ruban
Clé à douille 9 mm
Peinture à la poudre de zinc

320 51 110
Pour éviter d'endommager la peinture de la voiture par les copeaux de perçage et pour permettre un meilleur marquage du trou à percer, appliquer du ruban de masquage (largeur 40 mm) à la distance K du bord inférieur (voir croquis) sur toute la largeur du couvercle.

Marquer la position des trous à partir du milieu et du bord arrière du couvercle (utiliser le mètre ruban).

K = 150 mm	a = 160 mm
A = 587 mm	b = 178 mm
B = 338 mm	c = 185 mm
C = 89 mm	

Marquer les emplacements des trous d'un léger coup de pointeau et les percer avec une mèche hélicoïdale ø 3,5 mm avant de les élargir au foret de ø 6 mm.

Détacher le ruban adhésif de masquage avec précaution, ébavurer les trous et enduire les bords avec de la peinture antirouille à la poudre de zinc. Dégraisser les emplacements de perçage et de montage (avec de l'alcool). Détacher le papier de protection du ruban adhésif double face, appliquer le spoiler sur le couvercle du coffre et le pousser fermement contre celui-ci.

Ouvrir le couvercle du coffre et visser le spoiler au moyen des écrous M5 avec joints caoutchouc fournis avec le kit. On veillera à ce que les écrous ne soient pas serrés excessivement car il y aurait risque de déformation du spoiler.

Remarque:
L'installation du spoiler devra intervenir à une température ambiante d'au moins 20°C. Toute la surface d'application doit être parfaitement sèche. Après l'installation, attendre au moins 24 heures avant de laver la voiture.

source: www.ow.no

Conjunto de adaptación: Spoiler trasero M Technic — BMW serie 3 E 21

El spoiler trasero únicamente debe ser incorporado en combinación con el spoiler delantero M Technic.

Para el montaje se necesitan las siguientes herramientas y medios auxiliares:

Máquina de taladrar
Broca espiral ø 3,5 mm y ø 6 mm
Cinta cobertera (40 mm de ancho)
Martillo
Granete
Cinta métrica
Llave de vaso 9 mm
Pintura de polvo de cinc

320 51 110
Para evitar daños de la pintura por las virutas del taladrado y contar con mejor posibilidad para trazar el taladro hay que pegar cinta cobertera (40 mm de ancho) en la distancia K hacia el borde inferior de la tapa del maletero, sobre toda la anchura.

Trazar los taladros a partir del centro de la tapa del maletero y del borde inferior de la misma (utilizando la cinta métrica).

K = 150 mm	a = 160 mm
A = 587 mm	b = 178 mm
B = 338 mm	c = 185 mm
C = 89 mm	

Granetear levemente los sitios marcados y taladrarlos con la broca espiral ø 3,5 mm. Ensancharlos a continuación al ø 6 mm.

Desprender cuidadosamente la cinta, desbarbar los taladros y aplicarles pintura de polvo de cinc. Desengrasar los sitios taladrados y los sitios de montaje (alcohol de quemar). Desprender el papel protector de la cinta adhesiva doble, colocar el spoiler sobre la tapa del maletero y oprimirlo fijamente.

Abrir la tapa del maletero y atornillar el spoiler con las tuercas M 5 con junta de goma que van incluidas. Obsérvese que las tuercas no sean apretadas demasiado, pues ello puede deformar el spoiler.

Observación:
El montaje deberá ser realizado habiendo una temperatura mínima de 20° C.
Obsérvese que la zona de montaje esté seca. No debe lavarse el automóvil durante las primeras 24 horas.

Kit di montaggio dello spoiler posteriore "M Technic" / BMW Serie 3 E 21

Lo spoiler posteriore può essere montato solo in combinazione con lo spoiler anteriore "M Technic".

Per il montaggio sono necessari i seguenti attrezzi e materiali:

trapano
punte elicoidali per trapano ø 3,5 mm e ø 6 mm
nastro coprente (largo 40 mm)
martello
bulino
metro a nastro
chiave a tubo 9 mm
vernice a polvere di zinco

320 51 110
Per evitare il danneggiamento della vernice da parte dei trucioli di trapanatura e per poter meglio segnare il punto di foratura, applicare su tutta la larghezza del cofano posteriore del nastro coprente (largo 40 mm) alla distanza K dal bordo inferiore del cofano stesso.

Segnare i fori partendo dal centro e dal bordo inferiore del cofano bagagliaio (servirsi del metro a nastro).

K = 150 mm	a = 160 mm
A = 587 mm	b = 178 mm
B = 338 mm	c = 185 mm
C = 89 mm	

Bulinare leggermente i segni dei punti di foratura e trapanare con punta elicoidale da ø 3,5 mm; quindi allargare i fori a ø 6 mm.

Sfilare con cautela il nastro coprente, sbavare i fori e spalmarli di vernice a polvere di zinco. Sgrassare (con spirito) le zone dei fori e di montaggio.
Sfilare la carta protettiva dal nastro adesivo su ambo i lati, applicare lo spoiler sul coperchio bagagliaio e premervelo con forza.

Aprire il coperchio bagagliaio e fissare lo spoiler con i dadi M 5 e la guarnizione in gomma forniti nel kit. Attenzione a non serrare troppo forte i dadi, altrimenti lo spoiler si deforma.

Nota:
il montaggio dovrebbe essere eseguito ad una temperatura di almeno 20° C.
Attenzione: l'ambiente nel quale si effettua il montaggio deve essere asciutto. Non lavare la vettura prima di 24 ore.

source: www.ow.no

Monteringssats: M Technic bakspoiler BMW 3-serien E 21

Bakspoilern får endast monteras i förbindelse med M Technic frontspoilern.

För montering krävs följande verktyg och hjälpmedel:

Borrmaskin
Spiralborr ø 3,5 mm och ø 6 mm
Täckband (40 mm brett)
Hammare
Körnare
Måttband
Hylsa 9 mm
Zinkpulverfärg

320 51 110
För att undvika skador på lacken genom borrspån och för att bättre kunna markera borrhålet, sätt fast ett täckband (40 mm brett) på avstånd K till bakluckans underkant över hela bredden.

Markera hålen från bakluckans mitt till dess underkant (använd måttband).

K = 150 mm	a = 160 mm
A = 587 mm	b = 178 mm
B = 338 mm	c = 185 mm
C = 89 mm	

Körna markeringarna lätt samt borra hål med spiralborr ø 3,5 mm och borra sedan upp dem till ø 6 mm.

Dra försiktigt bort täckbandet, avgrada hålen och måla dem med zinkpulverfärg.
Avfetta borr- och monteringsställen (sprit).
Dra av skyddspapperet från den dubbelsidiga tejpremsan, sätt fast spoilern på bakluckan och tryck fast den.

Öppna bakluckan och skruva fast spoilern med de medlevererade M 5-muttrarna med gummitätning.
Det måste beaktas att muttrarna inte dras åt för hårt eftersom spoilern kan deformeras.

Anmärking:
Montering skall ske vid minst 20°C temperatur.
Monteringsområdet måste vara torrt.
Vänta minst 24 timmar med att tvätta bilen.

Inbouwset M Techniek achterspoiler BMW 3-Serie E 21

De achterspoiler mag alleen samen met de M Techniek voorspoiler worden gemonteerd.

Voor de montage zijn de volgende gereedschappen en hulpmiddelen noodzakelijk:

Boormachine
Spiraalboor ø 3,5 mm en ø 6 mm
Afplakband (40 mm breed)
Hamer
Centerpunt
Rolmaat
Pijpsleutel 9 mm
Zinkhoudende verf

320 51 110
Om beschadiging van de lak door boorspaanders te voorkomen en om de plaats voor de gaten beter te kunnen aftekenen, moet over een afstand K ten opzichte van de onderkant van het kofferdeksel over de gehele breedte afplakband (40 mm breed) worden aangebracht.

Teken de plaats voor de gaten vanuit het midden en de onderzijde van het kofferdeksel af (gebruik een rolmaat).

K = 150 mm	a = 160 mm
A = 587 mm	b = 178 mm
B = 338 mm	c = 185 mm
C = 89 mm	

Breng op de markeringen een centerpunt aan en boor gaatjes van ø 3,5 mm. Boor de gaatjes vervolgens op tot ø 6 mm.

Trek het afplakband voorzichtig los. Verwijder bramen en breng de zinkhoudende verf aan. Ontvet de plaatsen waar de gaten zijn geboord, inclusief de montageplaatsen (spiritus). Trek het beschermpapier van het tweezijdige tape, breng de spoiler aan op het kofferdeksel en druk de spoiler stevig aan.

Open het kofferdeksel en zet de spoiler met de meegeleverde M 5 moeren en afdichtrubber vast. Let erop dat de moeren niet te strak worden aangedraaid, omdat de spoiler daardoor vervormd.

Opmerking:
De montage moet plaats vinden bij een temperatuur van tenminste 20°C.
Let erop dat de montageplaatsen droog zijn. Wacht tenminste 24 uur met het wassen van de wagen.

source: www.ow.no